


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета
Института международных отношений
от «18» мая 2023 г., протокол № 5

Председатель  Крашенинникова Н.А.
подпись, расшифровка подписи

«18» мая 2023 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина	Информационные технологии в деятельности переводчика
Факультет	Лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра	Кафедра английской лингвистики и перевода
Курс	1

Направление (специальность) 45.04.01 «Филология»
код направления (специальности), полное наименование

Направленность (профиль/специализация) Иностранные языки и современные гуманитарные технологии
полное наименование

Форма обучения очная
очная, заочная, очно-заочная (указать только те, которые реализуются)

Дата введения в учебный процесс УлГУ: «01» сентября 2023 г.

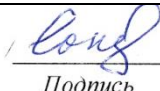
Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.


Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.

Сведения о разработчиках:

ФИО	Кафедра	Должность, ученая степень, звание
Сальникова Мария Валерьевна	АЛиП	К.ф.н., доцент

СОГЛАСОВАНО
Заведующий выпускающей кафедрой английской лингвистики и перевода
 / Соколова И.Н. / <i>Подпись</i> <i>расшифровка подписи</i>
«18» мая 2023 г.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины:

изучить актуальные направления применения информационных технологий в области перевода.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомить с понятийным аппаратом, необходимым для изучения вопросов, связанных с применением ИТ в переводе;
- изучить проблемы и перспективы применения ИТ в переводе
- научиться применять в профессиональной деятельности современные достижения в области ИТ.


2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП:

Данная учебная дисциплина включена в раздел Б1.В.ДВ.07 основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе во 2 семестре (очная и очно-заочная форма). Курс "Информационные технологии в деятельности переводчика" разработан на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования для магистратуры направления подготовки 45.04.01 Филология.

Данная учебная дисциплина носит междисциплинарный характер и базируется на результатах освоения таких дисциплин программ бакалавриата как «Информационные технологии в лингвистике» или других дисциплин, связанных с изучением применения информационных технологий в профессиональной деятельности. Дисциплина является предшествующей для таких дисциплин как «Электронная деловая коммуникация», а также для дисциплин курса, связанных с применением информационных технологий.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СОТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Код и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

ПК-2 Способен к созданию, редактированию, аннотированию, реферированию, переводу и трансформации текстов различных стилей	ИД-1пк2 Знать методы создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей ИД-2пк2 Уметь определять коммуникативно-логическую структуру текстов различных стилей ИД-3пк2 Владеть навыками, необходимыми для создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей
--	--


4.

ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах (всего) 3 ЗЕТ (очная) _____

4.2. по видам учебной работы (в часах) **108** (очная форма)

Вид учебной работы	Количество часов (форма обучения очная <u>76</u>)			
	Всего по плану	В т.ч. по семестрам		
		1	2	3
1	2	3	4	5
Контактная работа обучающихся с преподавателем в соответствии с УП	32	32		
Аудиторные занятия:	32	32		
Лекции				
практические и семинарские занятия	32	32		
лабораторные работы, практикумы				
Самостоятельная работа	76	76		
Форма текущего контроля знаний и контроля самостоятельной работы: тестирование, контр. работа, коллоквиум, реферат и др.(не менее 2 видов)	Доклад реферат	Доклад реферат		
Курсовая работа				
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	зачет	зачет		

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		


Всего часов по дисциплине	108	108		
---------------------------	-----	-----	--	--

В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий в таблице через слеш указывается количество часов работы ППС с обучающимися для проведения занятий в дистанционном формате с применением электронного обучения.

4.3. Содержание дисциплины (модуля.) Распределение часов по темам и видам учебной работы:

Форма обучения очная

Название и разделов и тем	Всего	Виды учебных занятий				
		Аудиторные занятия			Занятия в интерактивной форме	Самостоятельная работа
		лекции	практические занятия, семинары	лабораторная работа		
1	2	3	4	5	6	7
Тема 1: Новейшие тенденции в переводческой деятельности. Влияние глобализации и информатизации	27		8			19
Тема 2: Использование информационных технологий в переводческой деятельности. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста	27		8			19
Тема 3: Применение ИТ на этапе	27		8			19

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

понимания и интерпретации иноязычного текста.						
Тема 4: Применение ИТ на этапе порождения текста перевода.	27		8			19
Итого	108		32			76

5. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Тема 1: Новейшие тенденции в переводческой деятельности. Влияние глобализации и информатизации

Вопросы по теме:

Глобальные изменения в языковой ситуации и их влияние на переводческую индустрию
Тенденции развития переводческой деятельности в условиях глобальной коммуникации
Особенности подготовки переводчиков нового типа

Тема 2: Использование информационных технологий в переводческой деятельности. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста

Вопросы по теме:

Использование информационных технологий при поиске работы переводчиком научно-технических текстов

Использование информационных технологий при общении с заказчиком и получении иноязычного научно-технического текста

Использование информационных технологий при подготовке к переводу иноязычного научно-технического текста

Тема 3: Применение ИТ на этапе понимания и интерпретации иноязычного текста.

Оптимизация процесса восприятия электронными средствами.

Использование информационных технологий при информационно-справочном поиске по тематике иноязычного научно-технического текста.

Проведение переводческого анализа иноязычного научно-технического текста

Тема 4: Применение ИТ на этапе порождения текста перевода.

Вопросы по теме:

Информационные технологии, применяемые для ознакомления с особенностями текста.

Использование ИТ для подбора переводческих соответствий.

Создание текста перевода

Создание электронной информационно-справочной базы переводчика.


Использования систем машинного перевода и памяти переводов.

Редактирование, корректирование, верстка выполненного перевода.

Оценка качества выполненного перевода

6. ТЕМЫ ПРАКТИЧЕСКИХ И СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

Тема 1: Новейшие тенденции в переводческой деятельности. Влияние глобализации и информатизации

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах

Вопросы по теме:

Глобальные изменения в языковой ситуации и их влияние на переводческую индустрию
Тенденции развития переводческой деятельности в условиях глобальной коммуникации
Особенности подготовки переводчиков нового типа

Тема 2: Использование информационных технологий в переводческой деятельности. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста

Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах

Вопросы по теме:

Использование информационных технологий при поиске работы переводчиком научно-технических текстов

Использование информационных технологий при общении с заказчиком и получении иноязычного научно-технического текста

Использование информационных технологий при подготовке к переводу иноязычного научно-технического текста

Тема 3: Этап понимания и интерпретации иноязычного текста.

Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах

Оптимизация процесса восприятия электронными средствами.

Использование информационных технологий при информационно-справочном поиске по тематике иноязычного научно-технического текста.

Проведение переводческого анализа иноязычного научно-технического текста

Тема 4: Этап порождения текста перевода.

Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах

Вопросы по теме: Информационные технологии, применяемые для ознакомления с особенностями текста.

Использование ИТ для подбора переводческих соответствий.

Создание текста перевода

Создание электронной информационно-справочной базы переводчика.

Использования систем машинного перевода и памяти переводов.

Редактирование, корректирование, верстка выполненного перевода.


Оценка качества выполненного перевода

7. ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ (ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ)

Данный вид работы не предусмотрен УП.

8. ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ, КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ, РЕФЕРАТОВ

Требования к оформлению реферата: работы оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ. Общий объём работы: 15-30 страниц печатного текста (с учётом титульного листа, содержания и списка литературы) на бумаге формата А4, на одной стороне листа. В тексте должны композиционно выделяться структурные части работы,

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

отражающие суть исследования: введение, основная часть и заключение, а также заголовки и подзаголовки.

Целью реферативной работы является приобретение навыков работы с литературой, обобщения литературных источников и практического материала по теме, способности грамотно излагать вопросы темы, делать выводы.

Реферат должен содержать: титульный лист, оглавление, введение, основную часть (разделы, части), выводы (заключительная часть), приложения, пронумерованный список использованной литературы (не менее 2-х источников) с указанием автора, названия, места издания, издательства, года издания.

Структура: во введении следует отразить место рассматриваемого вопроса в естественнонаучной проблематике, его теоретическое и прикладное значение. Основная часть должна излагаться в соответствии с планом, четко и последовательно, желательно своими словами. В тексте должны быть ссылки на использованную литературу. Выводы (заключительная часть) должны содержать краткое обобщение рассмотренного материала, выделение наиболее достоверных и обоснованных положений и утверждений, а также наиболее проблемных, разработанных на уровне гипотез, важность рассмотренной проблемы с точки зрения практического приложения, мировоззрения, этики и т.п. В конце работы прилагается список используемой литературы.

Формат: реферат должен быть выполнен на одной стороне листа белой бумаги формата А4. Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста - «Times New Roman». Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое - 30 мм, верхнее, и нижнее, левое - 20 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту (1,25 см).

Примерная тематика рефератов:

1. Электронные словари в работе переводчика
2. Системы машинного перевода
3. Системы памяти переводов
4. Системы оценки качества
5. Редактирование переводов
6. Постредактирование машинных переводов
7. Использование конкордансов в переводе
8. Системы он-лайн перевода
9. Нейронные сети в системе перевода Гугл


При подготовке реферата используются исследовательские методы обучения, предполагающие самостоятельный творческий поиск и применение знаний обучающимся.

Курсовые и контрольные работы не предусмотрены УП.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ, ЗАЧЕТУ.

Вопросы к зачету

1. Глобальные изменения в языковой ситуации и их влияние на переводческую индустрию
2. Тенденции развития переводческой деятельности в условиях глобальной коммуникации

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

3. Использование информационных технологий при поиске работы переводчиком научно-технических текстов
4. Использование информационных технологий при общении с заказчиком и получении иноязычного научно-технического текста
5. Использование информационных технологий при подготовке к переводу иноязычного научно-технического текста
6. Оптимизация процесса восприятия электронными средствами.
7. Использование информационных технологий при информационно-справочном поиске по тематике иноязычного научно-технического текста.
8. Проведение переводческого анализа иноязычного научно-технического текста
9. Использование ИТ для подбора переводческих соответствий.
10. Создание электронной информационно-справочной базы переводчика.
11. Использование систем машинного перевода и памяти переводов.
12. Редактирование, корректирование, верстка выполненного перевода средствами ИТ
13. Оценка качества выполненного перевода средствами ИТ

10. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ


Приводятся методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся, включая требования к содержанию самостоятельной работы с учетом формы обучения.

Форма обучения _очная_____ 50 часов_____


(по каждой форме обучения: очная/заочная/очно-заочная заполняется отдельная таблица)

Задания для самостоятельной работы представляют собой домашние задания по поиску и анализу ресурсов, относящихся к предстоящей или пройденной теме практического занятия.

Название и разделов и тем	Вид самостоятельной работы (проработка учебного материала, решение задач, реферат, доклад, контрольная работа, подготовка к сдаче зачета, экзамена и др.)	Объем в часах	Форма контроля (проверка решения задач, реферата и др.)
Тема 1: Новейшие тенденции в переводческой деятельности. Влияние глобализации и информатизации	проработка учебного материала Какое влияние глобализация оказывает на переводческую деятельность? Опишите взаимозависимость глобализации и информатизации. Дайте определение языков малой, средней и высокой плотности. Приведите примеры. К какой категории вы бы отнесли русский, английский, французский и	12	устный опрос, вопросы по теме

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

	немецкой языки.		
Тема 2: Использование информационных технологий в переводческой деятельности. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста	проработка учебного материала Найдите в Интернете русские и иностранные кадровые онлайн ресурсы. Составьте их список. Представлены ли на них вакансии для переводчика научно-технических текстов? Какие требования предъявляются к искомому переводчику? Посетите форум веб-сайта о переводчиках Город переводчиков http://www.trworkshop.net/forum . Найдите на данном форуме разделы «Третейский суд», «Правовой проспект», очертите круг правовых вопросов, возникающих в деятельности переводчика. Найдите в Интернете информацию по теме: «Переводчик и авторское право». Найдите на сайтах переводческих компаний образцы договора о выполнении письменного перевода и карты заказа. Какие пункты содержат данные документы?	12	устный опрос, вопросы по теме
Тема 3: Применение ИТ на этапе понимания и интерпретации иноязычного текста.	проработка учебного материала Выполните поиск предложенным преподавателем слов в различных электронных словарях. Прокомментируйте свои действия. Пополните самостоятельно один из установленных на вашем компьютере электронных словарей (например, Lingvo): создайте свой словарь и несколько словарных карточек. Установите в оболочку Lingvo один из словарей, бесплатно предлагаемых в рамках коллекции клуба Lingvo. Выполните интернет-поиск отсутствующих в словарях слов и словосочетаний (предложенных преподавателем) .	13	устный опрос, вопросы по теме
Тема 4: Применение ИТ на этапе порождения текста перевода.	проработка учебного материала Воспользуйтесь для ознакомления с программами ТМ и МТ их демо-	13	устный опрос, вопросы по теме

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

	версиями. Ознакомьтесь со справочным разделом программ. Произведите пробный перевод текста. Внесите перевод в базу данных. Произведите перевод нового текста с использованием созданной базы. Произведите запись терминов в словарь. Под руководством преподавателя изучите различные функции программ.		
--	---	--	--

Самостоятельная подготовка студента перед лекцией носит рекомендательный характер, а освоение материала и выполнение заданий, вынесенных на самостоятельное изучение перед практическим занятием, является обязательным требованием. Перед практическими занятиями рекомендуется прочитать лекционный материал и соответствующую теоретическую литературу по теме практического занятия.

Преподаватель дает методические рекомендации обучаемым по самостоятельному изучению проблем, характеризуя пути и средства достижения поставленных перед ними задач, высказывает советы и рекомендации по изучению учебной литературы, самостоятельному анализу студентами текстов и выполнению иных практических заданий.

Успех изучения данной учебной дисциплины студентами зависит от систематической индивидуальной работы по ее изучению. Такая работа должна быть ориентирована на основательное изучение программы; вопросов к каждой теме; предлагаемой литературы; выполнению упражнений и подготовки ответов на поставленные вопросы.

Контролируемая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины. Подведение итогов и оценка результатов таких форм самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем.

При проверке самостоятельной работы студентов целесообразно применять одну из следующих форм контроля: устный опрос, доклад, реферат, самостоятельное исследование, тест.


Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам стилистики с последующим их обсуждением на практических занятиях;
- составление планов-конспектов;
- подготовку сообщений и докладов;
- подготовку электронных презентаций;
- выполнение практических заданий и упражнений, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях и в результате самостоятельной работы за компьютером;

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

При организации самостоятельной работы используются следующие образовательные технологии: самостоятельная работа во время основных аудиторных занятий; самостоятельная работа под контролем преподавателя в форме плановых консультаций; внеаудиторная самостоятельная работа при выполнении студентом домашних заданий учебного и практического характера.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности и уровня умений студентов.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

Рекомендации:

- 1) **овладение дополнительными знаниями:** чтение текста основной и дополнительной литературы; подготовка к зачету, экзамену и др.;
- 2) **закрепление и систематизация знаний:** работа с конспектом лекций; повторная работа над учебным материалом учебника, дополнительной литературы; подготовка ответов на контрольные вопросы; подготовка к зачету, экзамену и др.;
- 3) **формирование умений:** умение извлекать информацию из различных источников и ресурсов.


11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Список рекомендуемой литературы основная

1. Куприянов, Д. В. Информационное и технологическое обеспечение профессиональной деятельности : учебник и практикум для вузов / Д. В. Куприянов. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 255 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02523-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451080>
2. Гусякова, А. В. Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А. В. Гусякова. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 96 с. — ISBN 978-5-4263-0398-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/97726.html>

дополнительная

1. Моисеева, И. Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учебное пособие / И. Ю. Моисеева. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 103 с. — ISBN 978-5-7410-1713-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/71281.html>
2. Особенности использования современных технологий в изучении лингвистической синергетики (на материале текстов различного типа) : монография / составители С. А. Искандарова, Т. Ю. Капишева ; научный редактор Р. К. Гарипов. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2015. — 92 с. — ISBN 978-5-87978-907-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/76603>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

учебно-методическая (разработанная НПП, реализующими ОПОП ВО)

1. Сальникова М. В.

Методические указания для самостоятельной работы по дисциплине «Информационные технологии в деятельности переводчика» для студентов магистратуры направления 45.04.01 «Филология» (профиль «Иностранный язык для международной деятельности») / М. В. Сальникова; УлГУ, ИМО. - Ульяновск : УлГУ, 2019. - Загл. с экрана; Неопубликованный ресурс. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 890 КБ). - Текст : электронный.

<http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/5593>

Согласовано: *Ведущий специалист Старалвникова Стас 2023*

Должность сотрудника научной библиотеки

Ф.И.О.

подпись

15.05.2023 г.

б) Программное обеспечение

1. СПС Консультант Плюс
2. Система «Антиплагиат.ВУЗ»
3. ОС Microsoft Windows
4. MicrosoftOffice 2016
5. «МойОфис Стандартный»

в) Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Электронно-библиотечные системы:


1.1. Цифровой образовательный ресурс IPRsmart : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа». - Саратов, [2023]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.2. Образовательная платформа ЮРАЙТ : образовательный ресурс, электронная библиотека : сайт / ООО Электронное издательство «ЮРАЙТ». – Москва, [2023]. - URL: <https://urait.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.3. База данных «Электронная библиотека технического ВУЗа (ЭБС «Консультант студента») : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Политехресурс». – Москва, [2023]. – URL: <https://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.4. Консультант врача. Электронная медицинская библиотека : база данных : сайт / ООО «Высшая школа организации и управления здравоохранением-Комплексный медицинский консалтинг». – Москва, [2023]. – URL: <https://www.rosmedlib.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.5. Большая медицинская библиотека : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Букап». – Томск, [2023]. – URL: <https://www.books-up.ru/ru/library/>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

1.6. ЭБС Лань : электронно-библиотечная система : сайт / ООО ЭБС «Лань». – Санкт-Петербург, [2023]. – URL: <https://e.lanbook.com>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.7. ЭБС Znanium.com : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Знаниум». - Москва, [2023]. - URL: <http://znanium.com> . – Режим доступа : для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

2. Консультант Плюс [Электронный ресурс]: справочная правовая система. / ООО «Консультант Плюс» - Электрон. дан. - Москва : КонсультантПлюс, [2023].

3. Базы данных периодических изданий:

3.1. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека : сайт / ООО «Научная Электронная Библиотека». – Москва, [2023]. – URL: <http://elibrary.ru>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный

3.2. Электронная библиотека «Издательского дома «Гребенников» (Grebinnikon) : электронная библиотека / ООО ИД «Гребенников». – Москва, [2023]. – URL: <https://id2.action-media.ru/Personal/Products>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

4. Федеральная государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» : электронная библиотека : сайт / ФГБУ РГБ. – Москва, [2023]. – URL: <https://нэб.пф>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

5. Российское образование : федеральный портал / учредитель ФГАУ «ФИЦТО». – URL: <http://www.edu.ru>. – Текст : электронный.

6. Электронная библиотечная система УлГУ : модуль «Электронная библиотека» АБИС Мега-ПРО / ООО «Дата Экспресс». – URL: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Web>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

Согласовано:

Инженер ведущий
Должность сотрудника УИТТ

Щуренко Ю.В.
ФИО


Ю.В. Щуренко
подпись

15.05.2023
дата


12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для проведения занятий используется следующее материально-техническое обеспечение:

<p><i>Учебная аудитория 502</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 12 посадочных мест. Площадь 23,69 кв.м. Технические средства: телевизор; видеоманитофон; доска аудиторная. <i>WI-FI</i></p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №13</p>
<p><i>Учебная мультимедийная аудитория 320</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины).</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1),</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

<p>Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 38 посадочных мест. Площадь 43,65 кв.м. Технические средства: проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная.</p> <p><i>Wi-Fi</i></p>	помещение №58
<p><i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237) с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.</i></p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125</p>
<p><i>Учебная аудитория 230 для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 32 посадочных мест и техническими средствами обучения (16 персональных компьютеров) с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 93,51 кв.м.</i></p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №114</p>
<p><i>Учебная аудитория 226 для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 15 посадочных мест и техническими средствами обучения (10 персональных компьютеров), копирувальными аппаратами, принтерами, сканерами, переплетной машиной, ламинатором, дыроколом, брошюровщиком с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 80,06 кв.м.</i></p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №116</p>
<p><i>Библиографический отдел научной библиотеки (аудитория 224Б) с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 7 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 53,88 кв.м.</i></p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №119</p>
<p><i>Отдел обслуживания научной библиотеки (аудитория 316) с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 10 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 31,68 кв.м.</i></p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №78</p>
<p><i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237) с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.</i></p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

13. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение по ОПОП ВО обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и отдельно. В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) могут предлагаться одни из следующих вариантов восприятия информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

– для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); в печатной форме на языке Брайля; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации;

– для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации;

– для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий, организация работы ППС с обучающимися с ОВЗ и инвалидами предусматривается в электронной информационно-образовательной среде с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

Разработчик



к.ф.н., доцент Сальникова М.В.

15.05.2023 г.